Porównanie tłumaczeń Jana 11:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zebrali więc — arcykapłani i — Faryzeusze sanhedryn, i mówili: Co czynimy, gdyż ten — człowiek liczne czyni znaki?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zawołali więc arcykapłani i faryzeusze sanhedryn i mówili co czynimy bo Ten człowiek wiele znaków czyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani zatem i faryzeusze zwołali Sanhedryn* i zaczęli mówić: Co mamy zrobić?** Człowiek ten bowiem dokonuje wielu znaków.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zebrali więc arcykapłani i faryzeusze sanhedryn i mówili: Co uczynimy, bo ten człowiek liczne czyni znaki?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zawołali więc arcykapłani i faryzeusze sanhedryn i mówili co czynimy bo Ten człowiek wiele znaków czyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym arcykapłani i faryzeusze zwołali Wysoką Radę i zaczęli się zastanawiać: Co tu robić? Człowiek ten dokonuje wielu znaków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy naczelni kapłani i faryzeusze zebrali się na naradę i mówili: Co zrobimy? Bo ten człowiek czyni wiele cudów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zebrali przedniejsi kapłani i Faryzeuszowie w radę, i mówili: Cóż uczynimy? Albowiem ten człowiek wiele cudów czyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zebrali tedy nawyższy kapłani i Faryzeuszowie radę i mówili: Cóż czynimy, abowiem ten człowiek wiele cudów czyni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani więc i faryzeusze zwołali Sanhedryn i rzekli: Cóż zrobimy wobec tego, że ten człowiek czyni wiele znaków?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy arcykapłani i faryzeusze zwołali Radę Najwyższą i mówili: Cóż uczynimy? Człowiek ten dokonuje wielu cudów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy arcykapłani i faryzeusze zwołali Sanhedryn i mówili: Co zrobimy, gdyż ten Człowiek czyni wiele znaków?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyżsi kapłani oraz faryzeusze zwołali więc Wysoką Radę i zastanawiali się: „Co mamy robić? Człowiek ten dokonuje wielu znaków.

[1)] Na temat tego posiedzenia zob. <x>500 11:47</x>L.
[2)] <x>230 2:2</x>
[3)] <x>500 2:11</x>; <x>500 3:2</x>; <x>500 4:54</x>; <x>500 6:2</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Arcykapłani zatem i faryzeusze zwołali Radę i mówili: „Co zrobimy, bo ten Człowiek czyni wielkie znaki?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłani i faryzeusze zwołali więc posiedzenie Sanhedrynu (Rady Najwyższej) i zastanawiali się: - Co robić? Ten człowiek dokonuje tylu cudów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli Mu na to pozwolimy, wszyscy uwierzą w Niego. I przyjdą Rzymianie, zniszczą nasze miejsce święte i naród.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зібралися архиєреї і фарисеї на раду й говорили: Що нам робити? Адже ця людина робить багато чуд!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zebrali do razem więc prapoczątkowi kapłani i farisaiosi razem radę i powiadali: Co czynimy że ten właśnie określony człowiek wieloliczne czyni znaki boże?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przedniejsi kapłani oraz faryzeusze zebrali Sanhedryn i mówili: Co zrobimy, ponieważ ten człowiek czyni wiele cudów?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Główni kohanim i p'ruszim zwołali więc posiedzenie Sanhedrinu i powiedzieli: "Co mamy począć? Bo ten człowiek czyni wiele cudów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy naczelni kapłani i faryzeusze zebrali Sanhedryn i zaczęli mówić: ”Co mamy uczynić, skoro ten człowiek dokonuje wielu znaków?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci zaś, razem z najwyższymi kapłanami, zwołali posiedzenie Wysokiej Rady. —Co robić?— zastanawiali się. —Ten człowiek dokonuje tak wielu cudów.